

Distinguida presidenta Tie Ning,
Distinguido presidente Rivera, distinguido vicepresidente de Alifano,

Queridos amigos escritores:

¡Buenos días y buenas noches a todos! Sean todos bienvenidos al primer Foro de Literatura China-América Latina patrocinado por la Asociación de Escritores de China. Su servidor es Hu Bangsheng, secretario de la Secretaría de la Asociación. Me es motivo de suma complacencia moderar la ceremonia inaugural del foro. Ahora son las 9 de la mañana horas Beijing, pero para los amigos escritores latinoamericanos en línea, ya son las 8, las 9 de la noche o incluso las 10 de la noche. Gracias a todos por su presencia y apoyo a este foro.

El presidente Tie Ning, el presidente Rivera y el vicepresidente Alifano realizaron intervenciones calurosas y expresaron sinceras expectativas y buenos deseos para los intercambios entre escritores chinos y latinoamericanos y la promoción de la interacción literaria. Este año marca el 50 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y países latinoamericanos como México y Argentina. A lo largo de los años, los intercambios culturales y entre pueblos entre China y América Latina se han vuelto cada vez más estrechos, y la amistad entre escritores se ha profundizado. La literatura siempre ha sido uno de los lazos más importantes de la amistad entre China y América Latina. Desde la afinidad de pertenecer al "tercer mundo" hasta la conmoción provocada por el "boom literario" latinoamericano en la literatura china, poco a poco se ha ido revelando a los lectores chinos un panorama más amplio de la literatura latinoamericana. Algunas obras literarias latinoamericanas galardonadas o altamente elogiadas se han podido traducir al chino poco después de que se publiquen en idioma original, lo que promueve efectivamente la comprensión de los lectores chinos del mundo literario latinoamericano contemporáneo. En los últimos diez años, la traducción al chino de la literatura latinoamericana ha mostrado una vitalidad sin precedentes. Según las estadísticas, solo entre 2013 y 2019, en

China se publicaron más de 360 obras literarias latinoamericanas traducidas al chino, brindando una imagen colorida de la literatura latinoamericana a los lectores chinos.

En los últimos años, con la participación cada vez más activa de los escritores chinos en el escenario internacional, las obras literarias chinas se han traducido y promovido en más y más países y regiones, incluyendo los países de América Latina. La literatura china ha ganado una vitalidad más plena en la era de Internet y ha sido gradualmente reconocida y reconocida por el mundo.

Los escritores chinos que asisten hoy al foro tienen sus obras traducidas al español y tienen sus propios lectores en países latinoamericanos. Casi todos los escritores latinoamericanos que nos acompañan también cuentan con obras traducidas al chino. Se puede decir que la celebración del foro en sí es también una manifestación concentrada de los logros de los intercambios literarios entre China y América Latina.

El foro de hoy tendrá como tema central "la fuente de la creación literaria". En la siguiente sección el profesor Sun Xintang será el moderador.

PALABRAS AL CIERRE

Bien, gracias Profesor Sun Xintang. Creo que todos nos hemos quedado con ganas de seguir las conversaciones, pero debido a la limitación del tiempo, es hora de despedirnos.

El foro de hoy ha durado más de (casi) dos horas. Ya es casi la medianoche en los países latinoamericanos, y nuestros intercambios han sido cálidos y profundos.

América Latina y China están muy distantes geográficamente, y los idiomas que usan pertenecen a familias lingüísticas completamente diferentes, pero los dos lados tienen grandes similitudes culturales. Tanto la literatura latinoamericana como la literatura china se enfrentan a la historia y realidad que se caracterizan por la grandiosidad, y se han convertido en literaturas con una gran visión y pensamiento independiente, pero tienen sus propias cualidades estéticas y ambas son polos importantes de la

literatura mundial. La literatura latinoamericana y la literatura china contemporáneas se basan en la herencia de los precursores, en la absorción de otras lenguas y literaturas, se dotan constantemente de nuevos elementos, formas y energías de renovación. Se enfocan tanto en el cultivo profundo de las tradiciones literarias como en la ampliación de la literatura.

La creación es solitaria, pero la literatura no podría existir sin la comunicación, lo que le brinda colores más ricos a la literatura. Esperamos reunirnos de forma presencial con los amigos escritores de países latinoamericanos lo antes posible para continuar con nuestros agradables intercambios y diálogos.

Gracias de nuevo a los escritores y amigos que participaron en el encuentro. También quisiera agradecer al Dr. Xie Wenkan ya la Sra. Zhang Lei por la interpretación simultánea del evento de hoy. Gracias a todos los amigos de los medios que nos han acompañado hoy, y gracias por su atención y apoyo al intercambio literario chino-latinoamericano.

Ahora declaro concluido el Foro de Literatura China-América Latina.

¡Hasta luego!